

Regeringsverklaring

Elio Di Rupo,
Eerste Minister

7 december 2011

Déclaration gouvernementale

Elio Di Rupo,
Premier Ministre

7 décembre 2011

Mijnheer de Voorzitter,
Geachte collega's,

Mijn eerste woorden zijn voor u, de vertegenwoordigers van de Belgische burgers in al hun verscheidenheid, of ze nu in Vlaanderen, Wallonië of Brussel wonen.

Via u, geachte collega's, en namens de regering wil ik spreken tot de vrouwen en de mannen van ons land.

Ik richt mij tot de mensen die werken en tot hen die werk zoeken.

Tot diegenen die aan het leven beginnen en tot hen die eindelijk van hun pensioen willen genieten.

Tot de mensen die ziek zijn of invalide.

Tot de vrouwen en mannen die gewoon een waardig en gelukkig leven wensen.

Ik wil hen danken voor hun geduld.

De politici, mannen en vrouwen, zijn allen mensen van goede wil. Maar de belangen en de doelstellingen liggen dikwijls zo ver uit elkaar dat de onderhandelingen vaak heel moeilijk in ons land worden.

Wij hebben de moed niet opgegeven!

We hebben dag en nacht gewerkt om uiteindelijk tot een goed akkoord voor onze burgers te komen.

Sommigen hebben zelfs zo hard gewerkt dat twee van de onderhandelaars voor de tweede of derde keer vader zijn geworden.

Na zoveel moeilijke momenten kunnen wij vandaag zeggen dat er een betere toekomst mogelijk is voor de burgers!

Dankzij het akkoord dat de regering u voorlegt, ben ik ervan overtuigd dat ons land zijn geloofwaardigheid in de wereld zal verhogen, en in het bijzonder bij de Europese instellingen.

De nieuwe regering wil onze burgers een dubbele boodschap brengen: een boodschap van zelfvertrouwen en een boodschap van hoop.

Zelfvertrouwen omdat ons land uitblinkt in de wereld en we dat zo willen houden.

Wij staan model op vele gebieden : sociale zekerheid, gezondheidszorg, onderwijs, creativiteit, ondernemingsgeest, productiviteit, wetenschappelijk onderzoek, vrijwilligerswerk, sport, muziek, dans, film en zoveel meer.

Een boodschap van hoop omdat de meeste mensen ijveren voor tolerantie en wederzijds respect, omdat wij goede ouders hebben, integere rechters, enthousiaste hulpverleners en gemotiveerde leiders.

We zijn niet groot op de Europese kaart.

Toch zijn wij groot in hart en geest.

Zij die door onze bevolking tot grootste Belg zijn uitgeroepen, Jacques Brel en Pater Damiaan, staan symbool voor onbaatzuchtigheid en tolerantie.

Groot in hart en geest.

Chers Collègues,

Chers citoyens,

Notre pays sort enfin de la crise.

Nous voici prêts à mettre en œuvre les réformes profondes et radicales qui sont indispensables pour garantir une vie meilleure à chacun.

Vous aviez réclamé des changements majeurs.

Ils sont prêts, les voici.

Je ne vais pas vous détailler les mesures prises.

Chacun d'entre vous, grâce au travail des médias, en connaît la teneur.

Le texte complet de l'accord de Gouvernement vous sera remis dans quelques instants.

Je me limiterai donc à en dégager l'esprit, la volonté qui a présidé à tous nos travaux.

A cet égard, au nom du Gouvernement, je tiens à remercier très sincèrement l'ensemble des négociateurs : les négociateurs de ces dernières semaines et les négociateurs de l'accord institutionnel.

Je tiens également à saluer la qualité du travail de mon prédécesseur Yves Leterme et de son Gouvernement.

Au nom de toute la population du pays, je le remercie chaleureusement.

Je le remercie et le félicite car le Roi vient de le nommer Ministre d'Etat en reconnaissance des services qu'il a rendu à notre pays.

Mes chers Collègues,

L'architecture de la Belgique va connaître un véritable bouleversement. Ses bases, à la fois institutionnelles et socio-économiques, vont être profondément réformées.

Dans cette Belgique nouvelle, le travail sera plus que jamais soutenu. De l'école à la pension, chacun sera encouragé à donner le meilleur de lui-même, à se former, à s'investir à 100%. Pour lui même, pour sa famille, pour la société.

Qu'elle soit indépendante, salariée ou fonctionnaire, chaque personne qui travaille devra recevoir la juste récompense de ses efforts.

Le Gouvernement s'engage à protéger au mieux le pouvoir d'achat de chacun.

Il veillera à ce que chaque personne contribue à la collectivité en fonction de ses moyens.

Il mènera une lutte renforcée contre toutes les fraudes. Enfin, il fera de la revalorisation du travail une priorité morale.

Il soutiendra avec force les entreprises créatrices d'emplois, les indépendants, les classes moyennes et les agriculteurs.

Mes chers Collègues,

J'ai entendu, et tous mes Collègues négociateurs avec moi, l'appel de la population.

Habitants de Flandre, de Bruxelles ou de la Wallonie, tous attendent de leurs élus qu'ils soient capables de s'entendre et de conclure des accords.

Nos citoyens demandent des solutions et non des confrontations. Ils exigent de nous de la responsabilité, du courage et de l'audace pour donner un nouvel avenir à notre pays. Un pays fort de la qualité de ses citoyens, fort de ses Régions et ses Communautés.

L'accord de Gouvernement que nous vous soumettons, chers Collègues, est la preuve que la voix des citoyens a été entendue.

Le programme du nouveau Gouvernement est à la fois dense et détaillé.

Il vise d'abord à rétablir la confiance : confiance entre les citoyens, mais aussi confiance entre les citoyens et leurs responsables politiques

La confiance est le point de départ de tout projet commun.

Confiance d'abord, respect ensuite.

En effet, pour retrouver le chemin de l'espoir, nous, femmes et hommes politiques, nous devons faire en sorte que chacun, dans la diversité belge, puisse se sentir respecté et valorisé.

Tant les réformes institutionnelles que les mesures socio-économiques que le Gouvernement vous propose poursuivent cet objectif.

I. Een actief en solidair België

Geachte Collega's,

Wij moeten de moed hebben de waarheid te vertellen. De toestand van onze openbare financiën is er sinds het Fortis-debacle fel op achteruit gegaan.

Wij zien ons vandaag verplicht krachtige maatregelen te nemen om die situatie recht te zetten.

De interventies van de Staat om het banksysteem te redden en de economische crisis die daarop volgde hebben de tekorten doen oplopen.

Voor de Schatkist is de schok enorm.

Er moet een inspanning zonder voorgaande worden geleverd.

Als wij de groei willen ondersteunen en ons sociaal model willen vrijwaren, moeten wij eerst het jaarlijks tekort terugdringen en daardoor de schuld afbouwen.

Beste Collega's,

Wij hebben niet het recht de financiële schuldenlast op onze kinderen af te wentelen.

Dit zou fundamenteel oneerlijk zijn.

Eenieder zal dus volgens zijn mogelijkheden bijdragen aan de collectieve inspanning.

De begroting die wij u vandaag voorleggen, is het bewijs van onze vaste wil om de Europese verplichtingen van België na te leven.

Ze moet er ook voor zorgen dat er geen enkele reden meer is tot internationale speculatie.

Ons land heeft er zich tegenover de Europese Unie toe verbonden het tekort van de gezamenlijke overheid reeds in 2012 terug te brengen tot 2,8% van het BBP. In 2015 moet de begroting in evenwicht zijn.

Er zullen dus aanzienlijke inspanningen moeten worden geleverd om die doelstelling te halen.

Op basis van de huidige macro-economische gegevens gaat het voor de federale overheid om een bedrag van 11,3 miljard euro in 2012.

Voor deze sanering zullen de nodige maatregelen worden genomen.

De regering antwoordt ook gedetailleerd op de aanbevelingen van de Europese Unie.

In het kader van zijn Nationaal hervormingsprogramma heeft België ook beloofd in 2020 een werkzaamheidsgraad van 73,2% te halen. Deze ambitieuze doelstelling betekent dat de werkzaamheidsgraad van 2011 met meer dan 5% moet worden verhoogd.

In deze context moet het hele land bijdragen: de Gewesten en de Gemeenschappen, de federale Staat, de werkgevers, de vakbonden, het middenveld...

Zo zal de regering een strikt, rechtvaardig en verantwoordelijk begrotingsbeleid voeren, dat de economische groei, die nog steeds te broos is, zal stimuleren.

Ze zal ook de mensen die werken aanmoedigen en de koopkracht van de burgers ondersteunen.

Ze zal vooral de toekomst veilig moeten stellen en in het bijzonder de jonge generaties perspectief moeten bieden.

De gevraagde inspanningen zijn evenwichtig en houden rekening met de draagkracht van de burgers en de ondernemingen.

Om haar meerjarige begrotingsdoelstellingen te halen zal de regering een driesporenbeleid voeren:

- structurele en toenemende inspanningen op het vlak van uitgaven en ontvangsten, met een meer billijke verdeling tussen de lage en de hoge inkomens en tussen de generaties;
- een actief beleid van economische groei, jobcreatie en verhoging van de werkzaamheidsgraad;
- een verhoogde strijd tegen de fiscale en sociale fraude.

De regering zal u ook voorstellen ambitieuze structurele hervormingen goed te keuren in de sector van de werkgelegenheid, de pensioenen en de financiële regulering.

Beste Collega's,

Zonder ingrijpende hervormingen zal ons sociaal model de dubbele schok van de schuldenlast en de toegenomen levensverwachting niet aankunnen.

Deze hervormingen moeten onze economische slagkracht ondersteunen. Ze zullen ook bijdragen tot het versterken van de sociale automatische stabilisatoren. Zij hebben ervoor gezorgd dat België, Vlaanderen, Wallonië en Brussel beter dan vele andere Europese regio's en landen de crisis het hoofd hebben kunnen bieden.

Onze sociale zekerheid kan er alleen maar efficiënter door worden. Dankzij een afgeslankte maar voldoende groeïnorm zal ze een kwalitatief hoogstaande en voor eenieder toegankelijke gezondheidszorg kunnen blijven bieden.

Het is ook de verantwoordelijkheid van ons allen om zoveel mogelijk werknemers aan het werk te houden.

Wij leven langer en dat is uiteraard goed. Maar wij moeten inzien dat het niet houdbaar is om één derde van ons leven te werken en twee derde ervan door te brengen als student en gepensioneerde.

Er moet een beter evenwicht worden gevonden tussen de perioden waarin socialezekerheidsbijdragen werden betaald en de perioden ten laste van diezelfde sociale zekerheid.

Het is van fundamenteel belang een evenwicht te vinden om te vermijden dat degenen die werken almaar meer moeten bijdragen.

Zonder evenwicht komt er een dag waarop ons systeem onhoudbaar zal zijn en onrechtvaardig voor de werkende jonge generaties.

Daarom zal de regering het systeem van brugpensioen en vervroegde uittreding herzien. De wettelijke pensioenleeftijd blijft op 65 jaar, maar wij zullen de mensen aanmoedigen om langer te blijven werken tussen 50 en 65 jaar.

Een ingrijpende hervorming van de arbeidsmarkt moet ook het aantal werklozen maximaal terugdringen.

Iedereen moet recht hebben op een goede opleiding en verdient het te worden ondersteund in zijn zoektocht naar werk.

De Staat laat niemand vallen en in tijden van crisis zeker niet de werkzoekenden.

Mensen die er alles voor doen om op eigen benen te staan, zullen worden ondersteund en begeleid zodra ze zich op de arbeidsmarkt begeven.

Maar diegenen die onvoldoende inspanningen leveren zullen voor hun verantwoordelijkheid worden geplaatst. De degressiviteit van de uitkeringen zal sneller worden.

Le Gouvernement veut également garantir le pouvoir d'achat des citoyens. Notre système d'indexation automatique des revenus sera donc maintenu. Il continuera à soutenir la demande intérieure, c'est-à-dire la croissance économique qui, hélas, en ce moment, est beaucoup trop faible.

Des mesures concrètes et ambitieuses seront prises pour renforcer la concurrence dans certains secteurs et les obliger à maîtriser leurs prix.

Le Gouvernement entend enrayer les pressions inflationnistes, améliorer la compétitivité de nos entreprises et assurer une formation correcte et transparente des prix.

Toutes ces mesures ne seront pas suffisantes.

Pour être acceptées de tous, il faudra que le monde financier accomplisse un véritable travail d'assainissement et de remise en question.

Je vous le dis tout net. Le combat pour l'emploi et la répartition des richesses ne pourra être gagné dans une société dominée par la spéculation et la cupidité.

Certaines personnes gagnent péniblement 1.200 euros par mois en travaillant dur dans certains secteurs. D'autres parviennent à accumuler des fortunes en achetant et en revendant plusieurs fois par jour des paquets d'actions de ces mêmes secteurs. Ca ne va pas !

Une réglementation plus appropriée du monde financier sera l'une des priorités du Gouvernement.

Tant au niveau belge qu'au niveau européen et international, nous proposerons des mesures qui encourageront l'économie réelle et le travail et qui réduiront la spéculation.

Par ailleurs, et c'est fondamental, les citoyens ont le droit de vivre en paix et en sécurité.

La prévention et la sécurité seront ainsi renforcées.

La Justice sera réformée, pour être plus efficace et plus proche de la population.

L'immigration sera mieux encadrée. Quant à la politique d'asile, elle sera ferme et humaine.

Chers Collègues,

Outre les aspects socio-économiques, ce que le Gouvernement vous propose, c'est une réforme fondamentale de notre Etat.

Les Régions et Communautés seront plus fortes et décisives.

L'Etat fédéral, quant à lui, agira désormais avec des moyens plus réduits, mais il se concentrera avec d'autant plus d'efficacité sur ses missions premières : la Sécurité sociale, les missions d'autorité et la régulation.

Notre objectif est de développer en Belgique une économie saine et performante.

Nous voulons une économie du développement durable fondée sur la création de richesses, sur le respect de l'environnement, sur les énergies renouvelables, sur l'investissement productif, sur la création d'emplois de qualité et sur la juste rémunération des travailleurs.

Notre pays confirme sa sortie progressive de l'énergie nucléaire. Un plan d'équipements de production d'énergies autres que le nucléaire sera rapidement mis en place afin de garantir notre sécurité d'approvisionnement.

De manière générale, nous soutiendrons les entreprises, grandes et petites.

Nous les libérerons au maximum de leurs contraintes administratives.

Nous les aiderons à embaucher en leur offrant un soutien public adapté.

La Belgique de demain, avec ses Régions et Communautés, sera, plus qu'aujourd'hui, une terre de créativité et d'initiative.

Un pays où la protection sociale est au service de l'autonomie des individus.

Un pays modèle au cœur de l'Europe, qui combine le meilleur de la justice sociale et le meilleur de l'esprit d'entreprise.

II. Een België met sterke deelstaten

Geachte Collega's,

Ik kom nu tot het tweede grote luik van het akkoord, het institutionele hoofdstuk.

En ook hier wil ik mij, via u, tot de burgers richten.

De architectuur van België wordt ingrijpend hervormd. Vlaanderen, Wallonië, Brussel en de Duitstalige Gemeenschap krijgen nog meer autonomie.

Er worden aanzienlijke bevoegdheden en middelen overgedragen aan de Gewesten en de Gemeenschappen.

Die zullen financieel worden geresponsabiliseerd en ze worden zelf verantwoordelijk voor de resultaten van het beleid dat ze voeren.

Concreet gaan de eigen middelen van de Gewesten en de Gemeenschappen van ongeveer 46 miljard euro naar ongeveer 63 miljard, een stijging met bijna 40%. Een substantiële toename waarbij nog de fiscale autonomie komt.

Er zal een nieuwe bijzondere financieringswet worden goedgekeurd om de autonomie van de deelgebieden te versterken en daarbij de federale solidariteit op lange termijn te vrijwaren.

Brussel, Vlaanderen en Wallonië zullen voldoende financiële middelen hebben niet alleen om hun nieuwe bevoegdheden uit te oefenen, maar ook om hun economische ontwikkeling voort te zetten.

Wat BHV betreft, wordt de kieskring gesplitst en in parallel worden de grondwettelijke rechten van de Franstaligen in de randgemeenten verankerd. De inhoud van dat akkoord is perfect gekend.

De acht partijen die aan de institutionele onderhandelingen hebben deelgenomen, hebben de oplossing gevonden voor dit pijnpunt.

Het is een evenwichtige oplossing.

Er wordt niet geraakt aan het territorialiteitsbeginsel, maar er wordt vastgehouden aan een logica van openheid en respect voor de rechten van het individu. Voorts worden de rol en de opdrachten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest versterkt.

Het is goed dat de Gewesten en de Gemeenschappen morgen volop zullen kunnen laten zien wat ze waard zijn.

Sterkere deelstaten in een dynamische federale Staat, dit biedt alle Belgen de zekere hoop op een betere toekomst.

Het model dat de nieuwe regering voorstelt is een van verantwoordelijkheid en solidariteit.

Zoals u weet, moeten institutionele hervormingen worden goedgekeurd met een tweederde meerderheid in het Parlement.

Ik wil mijn waardering uitspreken voor de partijen die dit akkoord mee mogelijk gemaakt hebben.

De 8 politieke partijen die het institutioneel akkoord hebben gesloten, zijn vastberaden om het snel uit te voeren. Wij zullen dan ook snel de teksten in het Parlement indienen. Zoals voorzien zal het "Opvolgingscomité voor de institutionele hervormingen" snel operationeel zijn.

* * *

Chers Collèges,

L'accord de Gouvernement que je vous ai résumé constitue le socle sur lequel une nouvelle Belgique va pouvoir se bâtir.

Une Belgique où Flamands, Wallons et Bruxellois travailleront main dans la main, dans un climat de coopération et d'émulation.

Chacun sera mieux responsabilisé.

Chacun décidera plus librement de son destin.

Chacun recevra davantage la récompense de ses efforts.

Mais en même temps, la solidarité entre tous les Belges garantira notre cohésion.

Quand un Wallon, un Bruxellois ou un Flamand réussira, c'est toute la Belgique qui réussira.

D'Ostende à Arlon et de Chimay à Anvers, nos atouts sont immenses.

Les travailleurs du nord, du centre et du sud du pays ont en commun une formidable tradition industrielle. Nos Régions débordent de talents qui ne demandent qu'à éclore et s'exprimer.

Le Gouvernement entend les promouvoir.

Il entend également soutenir au maximum ceux qui travaillent, ceux qui cherchent à s'améliorer, ceux qui font preuve d'initiative.

Il veillera aussi à remettre le pied à l'étrier à ceux qui connaissent un coup dur, à ceux que la vie n'a pas favorisés. En même temps, le Gouvernement entend ne laisser personne se désespérer au bord du chemin.

Mes chers Collèges,

Au cours de cette longue crise, nous aurions pu tout perdre : notre pays, notre prospérité et notre modèle social.

Mais aujourd'hui, les solutions sont sur la table.

Il incombe désormais au Gouvernement, à cette honorable Assemblée et à chacun d'entre nous de contribuer à la renaissance de notre pays.

Si nous nous serrons les coudes, une nouvelle ère de prospérité s'ouvrira devant nous.

Au nom du Gouvernement, je veux vous dire ma confiance en nos citoyens. Ce sont eux qui feront de nos diversités une richesse et une garantie de succès futurs.

Je veux dire au monde qui nous regarde aujourd'hui que la Belgique est capable de transcender ses divisions et de transformer ses difficultés en opportunités.

Notre pays est traversé par de multiples différences : que ce soit entre néerlandophones, francophones et germanophones, entre personnes de sensibilités politiques ou philosophiques différentes ou entre personnes d'origines diverses.

Mais par l'accord de Gouvernement que nous vous présentons, nous démontrons que ces différences sont conciliables.

La diversité devient un atout.

Chers Collègues,

Notre pays est à la fois à l'origine et au cœur de l'Europe.

D'un point de vue historique ou géographique, la Belgique a joué un rôle moteur dans l'intégration européenne.

Demain encore, nous démontrerons à tous les pays d'Europe à quel point notre Etat entend rester le laboratoire de l'Europe.

Notre pays, ce « concentré d'Europe » prouvera au monde que l'on peut construire un projet commun ambitieux et responsable, au-delà de toutes les différences de sensibilités.

Plutôt que de subir les événements, nous voulons en être les acteurs.

Plutôt que de pleurer sur les ruines de la crise financière, nous bâtissons pour les futures générations.

C'est également la raison pour laquelle le Gouvernement entend aider l'Europe à redevenir un projet enchanteur,
un projet qui construit des perspectives pour ses peuples,
un projet qui prépare un avenir meilleur tant pour la génération actuelle que pour les générations de demain.

Ce Gouvernement mettra toute son énergie – dès demain déjà, lors du Conseil européen – pour franchir des étapes décisives permettant de réelles avancées en matière d'intégration politique, économique, fiscale, budgétaire et sociale.

Beste Collega's,

Ik wil mij enkele momenten persoonlijk tot de Vlamingen richten.

De Eerste Minister moet de Eerste Minister van alle Belgen zijn en dus uiteraard ook van alle Vlamingen.

Ik zal hard werken om mijn Nederlands te verbeteren, dat beloof ik u.

Ik ben van plan om heel wat Vlamingen te ontmoeten. Ik zal naar veel Vlamingen toe gaan om te luisteren en Vlaanderen beter te leren kennen.

Ik zal de Vlaamse gezinnen, bedrijven en verenigingen bezoeken.

Wij zullen elkaar beter leren kennen en ik verheug mij daarop.

Ik zal heel hard werken om u niet te ontgoochelen, maar ik vraag u een beetje geduld en begrip.

Beste Collega's,

Ik kan u ook verzekeren dat ik in het bijzonder zal toezien op de goede kwaliteit van de betrekkingen tussen uw Assemblee en de regering.

Er zal bijzondere aandacht worden geschonken aan een snelle informatie aan het Parlement en aan de kwaliteit van onze dialoog via de vragen en de antwoorden.

Chers Collègues,

Mes Collègues Ministres et moi-même avons conscience des efforts imposés aux citoyens et aux entreprises. Nous avons toutefois la conviction qu'ils sont répartis avec équité.

Vous le voyez, nous avons beaucoup de pain sur la planche.

Après ces longues négociations, nous allons mettre rapidement en œuvre les réformes sociales, économiques et institutionnelles qui ont été décidées.

Je vous le garantis : ce Gouvernement va travailler, travailler et encore travailler.

Nous avons conscience des responsabilités immenses qui pèsent sur nos épaules.

Nous les assumerons avec courage et modestie, avec détermination et humilité.

Le Gouvernement sera à l'écoute de tous les citoyens, gens qui travaillent, personnes qui cherchent un emploi, pensionnés ou jeunes.

Le Gouvernement sera à l'écoute des partenaires sociaux et des associations. Chacun aura d'ailleurs un rôle à jouer pour sortir au plus vite notre pays de cette crise injuste et destructrice.

Le Gouvernement agira au cœur de la population avec force et enthousiasme.

Nous avons d'ailleurs une très grande confiance en la capacité de notre population.

C'est pour ces raisons, que vous trouverez en détail dans l'accord de Gouvernement, que je vous demande, au nom du Gouvernement, de nous accorder votre confiance.
Par votre vote, vous nous permettrez de nous mettre immédiatement au travail en faveur de tous les citoyens.

Chers Collègues,
Chers citoyens,

Un tout dernier mot.

Je souhaite exprimer mes remerciements.

Merci au Roi, qui a joué un rôle salubre durant ces 18 mois.

Merci à tous les négociateurs.

Merci à leurs familles pour leur patience pendant les absences interminables de leur compagnon, compagne, maman ou papa.

Merci aux très nombreux experts et collaborateurs, aux chauffeurs et au personnel de la Chambre, merci aux journalistes qui ont attendu la fumée blanche parfois jusqu'au bout de la nuit.

Et surtout merci à tous les citoyens de ce pays, pour leur immense maturité démocratique.

Mes chers Collègues,

J'en suis convaincu : ensemble, avec le soutien d'une large majorité au Parlement, nous allons bâtir un avenir meilleur pour tous.

Ensemble, avec le nouveau Gouvernement, nous franchirons les obstacles et rendrons espoir à nos citoyens.

Je l'ai dit : nous ne sommes certes pas grands sur la carte européenne. Mais nous sommes grands de cœur et d'esprit.

Merci.